

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 14.09.2022 11:19:36
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»



Утверждаю:

Руководитель ООП:

Жукова А. В.
«2» 10 2017г.

Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)
«Основы теории межкультурной коммуникации»

Направление подготовки 45.06.01 «Языкознание и литературоведение»

Направленность:
10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание

Для аспирантов 2 курса очной формы обучения

Составитель: доктор филологических наук, доцент Н.О. Золотова

Тверь, 2017

I. Аннотация

1. Наименование дисциплины (или модуля) в соответствии с учебным планом

Основы теории межкультурной коммуникации

2. Цель и задачи дисциплины

Дисциплина призвана предоставить обучающимся в аспирантуре системные представления об истории и современном состоянии исследований в области теории межкультурной коммуникации (МКК).

В задачи дисциплины входит знакомство с научными основаниями межкультурного анализа и интерпретации фактов межкультурного общения в различных ситуациях, предоставление набора принципов и инструментов проектирования в рамках практики межкультурной коммуникации, а также обеспечение базы для решения исследовательских задач в пространстве научной иноязычной коммуникации.

3. Место дисциплины (или модуля) в структуре ООП

Дисциплина «Основы теории межкультурной коммуникации» изучается после курса «Теория перевода» и продолжает развивать идеи взаимодействия культур как обмена смыслами, а также параллельно курсам «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание», «Проблемы понимания текста», «Синтаксическая семантика» и «Лексическая семантика», содействуя формированию универсальных и профессиональных компетенций выпускника аспирантуры.

4. Объем дисциплины (или модуля):

3 зачетных единицы, 108 академических часов, в том числе **контактная работа:** лекции 4 час., практические занятия 4 час.; лабораторные 0 час.; **самостоятельная работа:** 100 час.

5. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (или модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Формируемые компетенции	Требования к результатам обучения В результате изучения дисциплины (модуля) студент должен:
готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);	Знать: современные методы и технологии научной коммуникации; Уметь: осуществлять коммуникацию на государственном и иностранном языках в сфере научных исследований; Владеть: современными методами и технологиями научной коммуникации на государственном и иностранном языках

<p>готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения научно-исследовательских задач (ПК-2).</p>	<p>Знать: понятийный аппарат философии, теоретической лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения научно-исследовательских задач; Уметь: использовать понятийный аппарат философии, теоретической лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения научно-исследовательских задач; Владеть: готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения научно-исследовательских задач</p>
--	--

6. Форма промежуточной аттестации зачет

7. Язык преподавания русский.

II. Содержание дисциплины (или модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

1. Для аспирантов очной формы обучения

Наименование разделов и тем	Всего	Аудиторные занятия		Самостоятельная работа
		Лекции и	Практические работы	
1. ТЕМА 1. Типология и функциональный анализ коммуникативной деятельности. Моделирование коммуникации.	54	2	2	50
2. ТЕМА 2. Феномен культуры, многообразие культур, базовые категории культуры. Освоение культуры. Культура и язык.	54	2	2	50
Итого:	108	4	4	100

III. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1). Планы практических занятий.

2). Вопросы для самостоятельной подготовки аспирантов по курсу «Основы теории МК» с выборочным использованием для зачета

IV. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (или модулю).

1. Типовые контрольные задания для проверки уровня сформированности компетенции УК-4.

УК-4: готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Этап формирования компетенции, в котором участвует дисциплина	Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков (2-3 примера)	Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания
Владеть: современными методами и технологиями научной коммуникации на государственном и иностранном языках	1). Проведите функциональный анализ научного дискурса (на примере научной конференции в вашем вузе/ международного уровня) с опорой на модель Р. Якобсона. 2). Результаты представьте в виде таблицы. 3). Опишите коммуникативную ситуацию в сфере научного или образовательного дискурса: кто является отправителем и получателем сообщения? Охарактеризуйте коллективного отправителя. Опишите специфику получателя.	«2» Испытывает серьёзные затруднения в применении модели для целей анализа; не в состоянии охарактеризовать предложенную коммуникативную ситуацию; «3» Может проанализировать пример в самых общих чертах, что недостаточно для составления таблицы; описание коммуникативной ситуации носит поверхностный характер; «4» Умеет применять метод моделирования, но в представлении функционального спектра научного дискурса допускает неточности; «5» Дает исчерпывающий анализ функций всех элементов научной коммуникации; предъявляет подробное описание коммуникативной ситуации в сфере научного и образовательного дискурса.

<p>Уметь: осуществлять коммуникацию на государственном и иностранном языках в сфере научных исследований;</p>	<p>1). Подготовьте сообщение по одному из обсуждаемых вопросов на русском/английском языке с привлечением аутентичных источников</p> <p>2). Организуйте и проведите дискуссию по обсуждаемой проблематике на русском или английском языке</p>	<p>«2» Испытывает серьёзные затруднения в выборе языковых средств и построении грамотной коммуникативной ситуации; «3» Может выбрать некоторые языковые средства правильно, однако демонстрирует слабые коммуникативные навыки; «4» Умеет выбирать правильные стилистически оправданные языковые средства, но допускает незначительные коммуникативные ошибки в построении сообщения; «5» Полностью использует арсенал аутентичных языковых средств и правила построения коммуникации в профессиональном (научном) общении.</p>
<p>Знать</p>	<p>1). Ответьте на следующие вопросы: Что понимается под коммуникацией в трансляционной парадигме? Как рассматривается коммуникация при интеракционном подходе?</p> <p>2). Обобщите различия двух подходов в таблице.</p> <p>3). Перечислите функции коммуникации и коммуникативного акта, опираясь на модель Р. Якобсона, раскройте их содержание.</p>	<p>«2» Имеет слабое представление о существовании разных парадигм в теории коммуникации, но не может обосновать свой ответ. Не может выделить шесть функций, в соответствии с участниками и аспектами модели Р. Якобсона; «3» В целом ориентируется в материале, но допускает многочисленные неточности при определении специфики разных подходов при изучении коммуникативной деятельности человека, перечислении функций коммуникации в модели Р. Якобсона; «4» Ориентируется в материале, но допускает незначительные ошибки при попытке обобщить различия в двух подходах к коммуникации; перечисляет функции, но испытывает затруднения в их трактовке; «5» Знает различия двух подходов к коммуникативной деятельности человека, способен к обобщению и формализации в таблице; может полностью раскрыть содержание функций коммуникации, представленных в модели Р. Якобсона.</p>

2. Типовые контрольные задания для проверки уровня сформированности компетенции ПК-2.

ПК-2: готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения научно-исследовательских задач

Этап формирования компетенции, в котором участвует дисциплина	Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков (2-3 примера)	Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания
<p>Владеть: готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения научно-исследовательских задач</p>	<p>1). Дайте анализ понятийно-терминологической составляющей предложенного отрывка текста.</p> <p>2). Сопоставьте два фрагмента текста и определите их принадлежность к научной дисциплине.</p>	<p>«2» Испытывает серьёзные затруднения в анализе и сопоставлении терминосистем предложенных текстов.</p> <p>«3» Может проанализировать сопоставить тексты в самых общих представлениях о терминосистемах.</p> <p>«4» Дает верный сопоставительный анализ тестов, но допускает незначительные ошибки при определении специфики терминосистем.</p> <p>«5» Дает исчерпывающий сопоставительный анализ представленных в текстах терминосистем.</p>
<p>Уметь: использовать понятийный аппарат философии, теоретической лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения научно-исследовательских задач;</p>	<p>1). Выскажите на английском/русском языке с использованием научной терминологии и научного стиля изложения по одному из вопросов для обсуждения (например, «Язык и взгляд на мир: гипотеза лингвистической относительности Сепира-Уорфа»).</p>	<p>«2» Не знает темы высказывания, имеет слабое представление о терминологии предмета, не видит связи между понятиями, с трудом подбирает языковые средства;</p> <p>«3» Пытается использовать категориальный аппарат дисциплины, однако допускает ошибки при использовании терминов, имеет расплывчатое представление о теме высказывания;</p> <p>«4» Умеет выстраивать научное высказывание, но допускает некоторые неточности в трактовке отдельных терминов, изложение темы на теоретическом уровне неполное;</p> <p>«5» Уверенно ориентируется в категориальном аппарате дисциплины, умеет самостоятельно формулировать научное высказывание, тема раскрыта полностью.</p>

	<p>2). Идентифицируй те термины научных дисциплин, задействованные в научном докладе. Представьте результаты идентификации в таблице.</p>	
<p>Знать: понятийный аппарат философии, теоретической лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения научно-исследовательских задач;</p>	<p>1). Перечислите основные понятия и термины современной теории межкультурной коммуникации</p> <p>2). Определите на основе предложенного списка принадлежность того или иного термина к определенной дисциплине</p>	<p>«2» Испытывает серьёзные затруднения в перечислении и определении терминов как принадлежащих определенной системе. «3» Может перечислить и определить базовые термины как принадлежащих определенной системе. «4» Верно определяет и сопоставляет термины как принадлежащие определенной системе, но делает незначительные ошибки. «5» Дает исчерпывающее перечисление и определение принадлежности терминов определенной системе.</p>

V. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (или модуля)

Основная литература:

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация / Садохин А.П. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://znanium.com/go.php?id=542898>

2. Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, 2015. — 124 с. — 978-5-7996-1517-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66569.html>

Дополнительная литература:

1. Марков В.И. Межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] : учебное пособие по направлению подготовки 51.03.01 «Культурология», профиль

«Социокультурное проектирование», квалификация (степень) выпускника «бакалавр» / В.И. Марков, О.В. Ртицева. — Электрон. текстовые данные. — Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2016. — 111 с. — 978-5-8154-0354-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66354.html>

2. Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - Москва : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>

3.Чулкина, Н.Л. Основы межкультурной коммуникации : учебно-практическое пособие / Н.Л. Чулкина. - Москва : Евразийский открытый институт, 2010. - 143 с. - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90800>

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] / С.Г. Тер-Минасова. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2008. — 368 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/13162.html>

VI. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (или модуля)

<http://diss.rsl.ru/> Полнотекстовая база данных диссертаций Российской государственной библиотеки

<http://www.tverlib.ru/> Тверская областная универсальная библиотека им. А.М. Горького

<http://www.elibrary.ru> – Научная электронная библиотека доступ к электронным журналам «Мир лингвистики и коммуникации», «Лингвистика и межкультурная коммуникация» etc.

<http://eprints.tversu.ru/> Репозиторий Тверского государственного университета, доступ к журналу «Вестник тверского государственного университета»

<http://iling-ran.ru/main/publications/journals/vpl> - доступ к журналу «Вопросы психолингвистики»

<http://www.russcomm.ru/rcabiblio/index.shtml> – библиотека Российской коммуникативной ассоциации, доступ к официальному журналу РКА The Russian Journal of Communication (RJoCo).

<http://www.tolerance.ru> – сайт, посвященный проблемам толерантности и экстремизма, текст декларации принципов толерантности, утвержденной резолюцией 5.61 Генеральной конференции ЮНЕСКО 16 ноября 1995 г., и других документов ООН, направленных на обеспечение прав человека

http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Ter/ Index.php - С.Г. Тер-Минасова Язык и межкультурная коммуникация

<http://www.konferencii.ru/> Открытый каталог научных конференций, выставок и семинаров

VII. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Формы оценивания текущей учебной работы: фронтальный опрос и заслушивание сообщений по реферируемым первоисточникам.

Оценка уровня сформированности компетенций осуществляется с помощью (1) микроконтрольных работ в виде свободных высказываний или заполнения пропусков, предлагаемых преподавателем или составляемых самими аспирантами; (2) собеседования по подготовленным аспирантами вопросам; (3) по результатам дискуссий; (4) реферата по одной из предложенных тем.

Планы практических занятий.

ТЕМА 1. ТИПОЛОГИЯ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ. МОДЕЛИРОВАНИЕ КОММУНИКАЦИИ.

Форма проведения – активная/интерактивная.

Вопросы для обсуждения:

Участники коммуникативного процесса: отправитель и получатель. Их характеристики, роль и функции в коммуникативном процессе.

Функциональный анализ коммуникативной деятельности. Функции коммуникации и коммуникативного акта.

Моделирование как научный метод. Моделирование коммуникативной деятельности.

Модели коммуникации в разных парадигмах. Механистические (линейные, трансляционные)/ немеханистические (интеракционные, диалогические, деятельностные).

Семиотические модели коммуникации (Роман Якобсон, Юрий Лотман, Умберто Эко). Семиотические модели рекламы.

Прикладные модели коммуникации, в том числе в других областях гуманитарного знания. Модель Клода Шеннона (математика). Модель Норберта Винера (кибернетика).

Модель Виктора Шкловского (литература). Модель Михаила Бахтина (культурология). Модель Мишеля Фуко (философия).

Модели психотерапевтической коммуникации. Нейролингвистическое программирование.

Психанализ. Психодрама. Модели мифологической коммуникации (Клод Леви-Стросс, Ролан Барт, Карл Густав Юнг).

Модели коммуникации в массовой культуре. Управление коммуникативными процессами. Международные коммуникативные потоки.

ТЕМА 2. ФЕНОМЕН КУЛЬТУРЫ, МНОГООБРАЗИЕ КУЛЬТУР, БАЗОВЫЕ КАТЕГОРИИ КУЛЬТУРЫ. ОСВОЕНИЕ КУЛЬТУРЫ. КУЛЬТУРА И ЯЗЫК.

Форма проведения – активная/интерактивная.

Вопросы для обсуждения:

Культура и коммуникация. Культура и поведение. Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры.

Культурные нормы и культурные ценности: сущность и роль в культуре и межкультурной коммуникации. Сходства и различия культур. Типология культур.

Базовые категории культуры. Концепция «Культурной грамматики» по Э. Холллу. Восприятие параметров окружающего мира высококонтекстными и низкоконтекстными культурами.

Концепция «Ментальных программ» по Г. Хофстеде. Таксономия культур по парным параметрам ценностных ориентаций.

Культура и психологические процессы развития личности. Культурная идентичность.

Понятие атрибуции. Ошибки атрибуции. Фундаментальная ошибка атрибуции.

Инкультурация и социализация: содержание понятий и цели. Стадии инкультурации. Психологические механизмы инкультурации. Аккультурация как освоение чужой культуры: понятие и сущность. Основные стратегии аккультурации. Результаты аккультурации.

Модель освоения чужой культуры М. Беннета. Этноцентристские этапы. Умаление. Этнорелятивистские этапы.

Язык и культура: представления о научении языку в разных культурах. Теория Хомского. Различия в языках разных культур. Культура и лексика. Культура и прагматика.

Язык и взгляд на мир. Гипотеза Сепира – Уорфа. Подтверждения и опровержения гипотезы Сепира – Уорфа.

Современная трактовка гипотезы лингвистической относительности. Язык и поведение.

Двуязычие и его следствие в свете гипотезы Сепира – Уорфа. «Сильная» и «слабая» версии гипотезы Сепира – Уорфа.

Исследование лингвистической относительности. Тематические тесты апперцепций. Личностные сдвиги. Гипотеза присоединения.

Эксперимент Мацумото и Ассара. Стереотипы, касающиеся двуязычных людей. Феномен трудностей обработки иностранного языка. Затруднения типа «эффекта иностранного языка».

Принцип культурного релятивизма и толерантность. Природа и история толерантности. Декларация принципов толерантности.

ВОПРОСЫ для самостоятельной подготовки аспирантов по курсу с выборочным использованием для зачета

1. Какие формы, средства и виды коммуникации преимущественно используются в следующих сферах коммуникации: (1) сфере политического

дискурса, (2) сфере производственной коммуникации, (3) рекламы, (4) в научной, (5) образовательной сфере, (5) сфере педагогического дискурса? Приведите примеры типичных жанров, характерных для той или иной сферы коммуникации. Кто выступает в роли коммуникантов? Кто несет на себе основную долю ответственности за дискурс (речедействия)?

2. Сравните определения феномена культуры, данные разными авторами. С позиций какого подхода сформулировано понимание культуры в том или ином определении? Какой из аспектов этого феномена нашел отражение в этом определении? В чем заключается различие понятий культуры и цивилизации?

3. Какие типы контекста культур предложил Э. Холл? Смоделируйте/спрогнозируйте ситуацию непонимания в межкультурной коммуникации представителей высококонтекстных и низкоконтекстных культур (на собственном примере, на примере предложенного текста). В чем заключается смысл теории Г. Хофстеде?

4. Каковы различные принципы, на которых строят свои теории различные исследователи коммуникативной деятельности человека? Какие две парадигмы в коммуникативистике отражают эти различия? Дайте характеристику каждой. Приведите примеры моделей, отвечающие характеристикам этих парадигм.

5. Приведите схематическую модель К. Шеннона. В рамках какой теории она была создана? Что стоит за терминами «шум» (энтропия) и «избыточность», которые были введены К. Шенноном для описания ситуаций обмена информацией. Почему данная модель оказалась недостаточной для описания человеческого общения?

6. Почему фраза Г. Лассуэлла считается свернутой моделью коммуникации? Прокомментируйте интерпретацию формулы Г. Лассуэлла. Сравните данную модель с моделью К. Шеннона.

7. Дайте характеристику функциональной модели коммуникации Р. Якобсона. Перечислите и раскройте содержание функций, представленных в этой модели. Раскройте значимость «контекста», введенного в модель Р. Якобсоном?

8. Опишите основные характеристики семиотической модели коммуникации Ю. Лотмана. В чем ее отличие от функциональной модели Р. Якобсона?

9. Каким образом обосновывает связь семиологии и коммуникации У. Эко? Что имеет в виду автор, когда рассматривает архитектуру как коммуникацию?

10. В чем заключается суть гипотезы Сепира – Уорфа? Какова ее «сильная» и «слабая» версии? В чем состоит историческая ценность этой гипотезы для науки? Приведите факты, поддерживающие и опровергающие данную гипотезу. Какова современная трактовка гипотезы лингвистической относительности?

VIII. Перечень педагогических и информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (или модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (по необходимости)

В процессе освоения дисциплины используются технологии личностно-ориентированного обучения (технология сотрудничества), инновационные технологии (технологии проблемного обучения), компьютерные информационно-коммуникационные технологии (мультимедиа-технологии, интернет-технологии).

Google Chrome – бесплатно

Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г.

MS Office 365 pro plus - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017

Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017

IX. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (или модулю)

Учебные аудитории факультета ИЯиМК, в том числе 3 аудитории с мультимедийным оборудованием, сетевой компьютерный класс с выходом в Интернет, центр методической литературы на иностранных языках. В качестве материально-технического обеспечения дисциплины (модуля) могут быть использованы любые записывающие аудио- и видеоустройства.

X. Сведения об обновлении рабочей программы дисциплины (или модуля)

№п.п.	Обновленный раздел рабочей программы дисциплины (модуля)	Описание внесенных изменений	Дата и протокол заседания кафедры, утвердившего изменения
1.	V	Обновление литературы	4.09.2017, протокол №1 заседания кафедры английского языка
2.	IV	Обновление ФОС	4.09.2017, протокол №1 заседания кафедры английского языка